

## PUBLICACIONES/ PUBLICATIONS/ PUBLIKATIONEN

Bénédicte Vauthier

Orcid: <http://orcid.org/0000-0002-9022-2699>

<https://unibe-ch.academia.edu/BénédicteVauthier>

Actualización marzo de 2019

### PROYECTO EDICIÓN DIGITAL

2014

*Manuscrito digital de Juan Goytisolo*. Proyecto de edición genética digital de los manuscritos de trabajo de *Paisajes después de la batalla*, novela de Juan Goytisolo. Nacido en el seno del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna (Institut für Spanische Sprache und Literaturen, Universität Bern) bajo la dirección de Bénédicte Vauthier, *Manuscrito digital de Juan Goytisolo* tiene una faceta de formación de jóvenes investigadores. El proyecto de carácter internacional se ha realizado en estrecha colaboración con estudiantes de filología hispánica de la Universidad de Berna, de *Digital Humanities* (Zentrum für Digitale Edition, Universität Würzburg & École nationale des chartes, París) y de informática (Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften [ZHAW]) y la ayuda de informáticos profesionales. <http://goytisolo.unibe.ch/>

### LIBROS/ LIVRES/ BÜCHER

2019

(coord. y dir.), *Teoría(s) de la novela moderna en España. Revisión historiográfica*, España, Genueve Ediciones, 2019 - ISBN 978-84-945814-0-0. <https://www.g9ediciones.com/catalogo/teorias-de-la-novela-moderna-en-espana/>

& Rudolf Mahrer (éds.), Jean-Louis Lebrave, *Théorie et linguistique de l'écriture. Des manuscrits aux processus scripturaux (1983-2018)*. Recueil, Paris, Garnier, 2019 [sous presse].

2017

& Margarita Santos Zas (eds.), *“Un día de guerra (Visión estelar)”*. *La Media Noche. Visión estelar de un momento de guerra de Ramón del Valle-Inclán. Estudio y dossier genético*, Santiago de Compostela, Biblioteca de la Cátedra Valle-Inclán/ Servizo de Publicacións da Universidade, 2017, 3 vols. y un DVD [Publicado con el apoyo del SNF, de la UniBern Stiftung, de la Universität Bern & Cátedra Valle-Inclán] ISBN 978-84-16954-22-3

#### Reseña/ compte-rendus, Rezension

- Monica Zanardo, en *Prassi Ecdotiche della Modernità Letteraria*, 2018, 3. Disponible en línea: <https://riviste.unimi.it/index.php/PEML/issue/view/1151>
- Assunta Claudia Scotto di Carlo, en *Anales de la literatura española contemporánea*, 43 (Anuario Valle-Inclán 17), 2018, pp. 247-251

- Robin Warner en *Bulletin of Spanish Studies. Hispanic Studies and Research on Spain, Portugal and Latin America*, XCV, 2018, pp. 1083-1084.
- José-Carlos Mainer, «Luces en La Media Noche (la edición definitiva de un texto de Valle-Inclán)», en *Boletín Biblioteca Menéndez Pelayo*, XCIII-XCIV, 2017-2018, pp. 431-434.
- Blog
- Miguel Ángel Lama, “La visión estelar de Valle-Inclán”, *Pura Tura*, 26.12.2017. Disponible en línea: <http://malama.blogspot.ch/2017/12/la-vision-estelar-de-valle-inclan.html>

## 2016

(ed.), *Teoría/S. Versants. Revista suíza de literatura hispánica*, 2016, 63:3 fascículo español, ISSN 0256-9645.

& Yvette Bürki (coord.) *Dossier. El impacto de las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura. Boletín Helvético Hispánico*, 28, Otoño 2016, págs. 91-244. ISSN 1660-4938.

## 2012

Juan Goytisolo. *Paisajes después de la batalla. Preliminares y estudio de crítica genética de Bénédicte Vauthier*, Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2012 - 442 p. ISBN 978-84-9012-074-3 [Publicado con el apoyo del SNF & de la UniBern Stiftung] <http://www.eusal.es/es/libro/titulos/lengua-linguistica-literatura/paisajes-despues-de-la-batalla-detalle>

- **10.09.2013**: Premio a la mejor monografía en ciencias humanas y sociales atribuido por la [Unión de Editores universitarios](#). “El jurado ha valorado la laboriosa y cuidada edición de la obra y la originalidad de las ilustraciones y comentarios añadidos.”

### Reseñas/ compte rendus/ Rezension

- Natalia Vara Ferrero, «Reseña», *Pasavento. Revista de estudios hispánicos*, Vol.I, nº 2, verano 2013, pp. 225-229. Disponible en línea en formato [pdf](#).
- Fatiha Idmhand, «Chronique», *Genesis*, 37, 2013, pp. 207-208.
- Félix Terrones, «*Paisajes después de la batalla* y la nueva edición de crítica genética de Bénédicte Vauthier», *Guaragao*, 44, 2013.
- Enric Bou, «Reseña», *Rassegna iberistica*, 37, 101, 2014, pp. 155-157.

(ed.), *Epistolario inédito (1961-1981). Jorge Guillén & Elsa Debennin con cinco estudios guillenianos*. Proemio y edición de Bénédicte Vauthier, Salamanca, SEMYR, 2012 - 347 p. ISBN 978-84-937765-5-8 [Publicado con el apoyo del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas, Universität Bern].

### Blog

- Fernando Valls, «Cómo anunciar la presentación de un libro sin repetir fórmulas trilladas» [20 de junio de 2012], *La nave de los locos. Literatura y más...*, En línea : <http://nalocos.blogspot.ch/2012/06/como-anunciar-la-presentacion-de-un.html>

(ed.), *Archivos y manuscritos hispánicos. De la crítica textual a la critique génétique. Versants. Revista suíza de literatura hispánica*, 2012, 59:3 fascículo español, 196 p. ISSN 0256-9645.

& Jimena Gamba Corradine (eds.), *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos*, Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2012 - 309 p. ISBN 978-84-9012-073-6 [Publicado con el apoyo de la SAGW & de la UniBern Stiftung] <http://www.eusal.es/es/libro/titulos/lengua-linguistica-literatura/critica-genetica-y-edicion-de-manuscritos-hispanicos-contemporaneos-detalle>

Reseñas/ compte rendus/ Rezension

- Betancourt, Andrés, « Reseña », *Genesis*, 36, 2013, pp. 202-204. Disponible en línea : <http://genesis.revues.org/1023>
- Pouzet, Isabelle « De la complexité des rapports entre le texte imprimé & le manuscrit moderne dans l'aire hispanique », *Acta fabula*, vol. 14, n° 1, Notes de lecture, Janvier 2013, URL : <http://www.fabula.org/revue/document7491.php>, page consultée le 23 septembre 2013.
- Valle Detry, Mélanie, « Reseña », *Romanische Forschungen*, 125, 2013, pp. 306-308.
- Plaza-Agudo, Inmaculada, “Crítica genética y edición de manuscritos contemporáneos. Aportaciones a una poética de transición entre estados”, en *ALEC* vol. 39.1, 2014, pp. 295-300.
- Jerónimo Pizarro, en *Anuario Lope de Vega*, 20, 2014, págs. 272-278. <http://revistes.uab.cat/anuariolopedevega/article/view/103>.

**2011**

(trad. Adeline Struvay & Bénédicte Vauthier), José Ortega y Gasset, *La déshumanisation de l'art*, Paris, Allia, août 2011 – ISBN 978-2-84485-410-0

**2010**

(trad. Bénédicte Vauthier & Michel Garcia), Miguel de Unamuno, *Comment se fait un roman*, Paris, Allia, 2010 – ISBN 978-2-84485-360-8

Echos dans la presse

- Pierre Assouline, « La divine tragédie de Miguel de Unamuno », *La république des livres*, *Le monde*, 19 août 2010 <http://passouline.blog.lemonde.fr/>
- Mathieu Lindon, « Comment ça s'écrit. Unamuno en grève de la fin », *Livres. Chroniques*, *Libération*, 26 août 2010, p. 12
- Entrevue avec Jacques Munier dans « À plus d'un titre », France Culture, 6 octobre 2010
- <http://www.franceculture.com/emission-a-plus-d-un-titre-litterature-mathieu-riboulet-essais-benedicte-vauthier-2010-10-06.html>
- Soirée littéraire à la librairie « Le livre », Tours, 8 octobre 2010.
- Anne Cadin, « Le roman (autobiographique) d'un roman », *Acta fabula*, vol. 12, n° 1, « Situations du roman », Janvier 2011, URL : <http://www.fabula.org/revue/document6111.php>, page consultée le 23 septembre 2013.

**2009**

(ed. crítica e intro.), *Ménendez Pelayo – y Juan Valera – en el « Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano »*, Santander, Publi CAN « Cantabria 4 estaciones », 2009 – [273 p.] ISBN 978-84-8102-543-9

## Blog

- <http://jmvalerus.wordpress.com/2010/02/26/menendez-pelayo-y-juan-valera/>
- <http://malama.blogspot.com/2010/07/de-prestamos-y-plagios.html>
- Periódico : in *El diario montanés*, 24 de noviembre de 2009 : <http://www.eldiariomontanes.es/20091124/cantabria/universidad-cantabria/menendez-pelayo-juan-valera-20091124.html>

## 2008

(ed. crítica y trad con Roger Comtet), Pavel Medvedev – Cercle de Bakhtine, *La méthode formelle en littérature. Introduction à une poétique sociologique* (éd. critique et trad. Bénédicte Vauthier & Roger Comtet ; postface de Youri Medvedev), Toulouse, PUM, 2008 [400 p.] ISBN 978-2-85816-883-5.

### Quelques comptes rendus

- Françoise Lesourd, « Pour une science marxiste de la littérature : la méthode formelle de Medvedev », *Acta fabula*, vol. 10, n° 3, Essais critiques, Mars 2009, URL : <http://www.fabula.org/revue/document4924.php>, page consultée le 23 septembre 2013.
- Jean Breuillard, in *Revue des études slaves*, LXXX/3, 2009, pp. 385-386.

(ed. y coord.), *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov et Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe*, Slavica Occitania, 25, 2007 [paru mai 2008] [523 p.] ISSN 1245-2491. ISBN 978-9532020-0-

### Quelques comptes rendus :

- Françoise Lesourd, « Bakhtine, Volochinov et Medvedev dans les contextes européens et russe », *Acta fabula*, vol. 10, n° 1, Ouvrages collectifs, Janvier 2009, URL : <http://www.fabula.org/revue/document4805.php>, page consultée le 23 septembre 2013.
- *La Tabla redonda. Anuario de estudios Torrentinos*, 6, 2008, pág. 115-118 (Fernando Romo Feito)
- Jean Breuillard, in *Revue des études slaves*, LXXX/3, 2009, pp. 386-388.

## 2006

(ed. y notas), Miguel de Unamuno, *Amor y pedagogía* (éds. B. Vauthier & M. Otero), Barcelona, Vicens Vives, 2006, 2007, 2008, ISBN 978-84-316-1006-9.

## 2005

(ed. crítica, introd. y notas), Miguel de Unamuno, *Manual de quijotismo (inédito), Cómo se hace una novela, Epistolario de Miguel de Unamuno / Jean Cassou* (Introducción « Retórica de la colera en el diario éxtimo del exilio » de Bénédicte Vauthier), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2005 [284 p.] ISBN 84-7800-571-4 [Publié avec le concours de la « Fondation Universitaire de Belgique »].

### Reseñas/ comptes rendus/ Rezensionen

- *El País*, *Babelia*, 25 de marzo de 2006 p.14 (Javier Rodríguez Marcos) [http://www.elpais.es/articulo/elpbabens/20060325elpbabens\\_6/Tes/ensayo/Unamuno/raza/testicular](http://www.elpais.es/articulo/elpbabens/20060325elpbabens_6/Tes/ensayo/Unamuno/raza/testicular)
- *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno*, 42/2, 2006, p. 232-235 (Ciriaco Morón Arroyo)

- *Bulletin d'Histoire contemporaine de l'Espagne*, 37-42, diciembre de 2006, p. 387-391 (Paul Aubert)
- (ed.), Jacques Joset, *Varia Hispánica. Homenaje al profesor Jacques Joset*, Salamanca, Semyr, MMV [230 p.]. ISBN 84-933566-9-7

Reseñas/ comptes rendus/ Rezensionen

- *Crítica Bibliográfica* (Jordi Pardo Pastor, mayo de 2006) <http://www.mirabeleditorial.com/pdf/CB%20-%20Joset%202005.pdf>

**2004**

*Arte de escribir e ironía en la obra narrativa de Miguel de Unamuno*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2004 [436 p.]. ISBN 84-7800-593-5

Reseñas/ comptes rendus / Rezensionen

- *Cuadernos Cátedra Miguel de Unamuno*, 39, 2004, p. 263-265 (Paolo Tanganelli)
- *Revista de hispanismo filosófico*, 10, 2005, p. 183 (Mercedes Gómez Blesa). [Disponible también en *Cervantes virtual*:
- <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/67929519871270564243679/023146.pdf?incr=1>]

(ed., introd., notas y coord.), *Memoria(s) de Argelia. La literatura francófona —argelina y francesa— al servicio de la historia* (Introducción, estudio y notas de Bénédicte Vauthier; prefacio de Benjamin Stora), Madrid, Universidad Autónoma de Madrid [2004] [316 p.]. ISBN 84-7477-925-1 [Publié avec le concours et le soutien de l'« Ambassade de France » à Madrid]

Reseñas/ comptes rendus/ Rezensionen

- *Afkar ideas. Revista trimestral para el diálogo entre el Magreb, España y Europa*, 7, 2005 (Mourad Zarouk) <http://www.afkar-ideas.com/>

**2003**

(ed., introd. y coord.), *Mijail Bajtín en la encrucijada de la hermenéutica y las ciencias humanas* (edición al cuidado de Bénédicte Vauthier & Pedro M. Cátedra), Salamanca, Semyr, MMIII [212 p.]. ISBN 84-932346-6-4

Reseñas/ comptes rendus/ Rezensionen

- *Slavica occitania*, 17, 2003, p. 336-338 (Christian Boix) *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 2004, LII-2 (Tatiana Bubnova) [http://revistas.colmex.mx/revistas/9/art\\_9\\_709\\_4105.pdf](http://revistas.colmex.mx/revistas/9/art_9_709_4105.pdf)

**2002**

(ed. crítica, introd. y notas), Miguel de Unamuno, *Amor y pedagogía. Epistolario Miguel de Unamuno / Santiago Valentí Camp* (Introducción, comentarios y notas de B. Vauthier), Madrid, Biblioteca Nueva, 2002 [534 p.]. ISBN 84-9742-008-x

Reseñas/ Compte rendus / Rezensionen

- *Licews. Revista de Humanidades del siglo XX*, Año 1, nº 3 (sept-oct. 2002), pp. 101-102 (Óscar Barrero Pérez).

- Compte rendu en italien, *Segni e comprensione*, 52, 2004, pp. 146-148 (Carmine Luigi Ferraro)  
<http://siba2.unile.it/ese/issues/273/650/Segnicomprn52-04p144.pdf>

## 1999

- [1] *Niebla de Miguel de Unamuno: A favor de Cervantes, en contra de los "cervantófilos". Estudio de narratología estilística*, Bern, Peter Lang, 1999 [200 p.]. ISBN 3-906762-10-6. [Publié avec le concours du Département de Linguistique générale de l'Université Libre de Bruxelles]

### Reseñas/ Compte rendus / Rezensionen

- *Romanische Forschungen*, 113 Band, Heft 3, 2001 (Silvana De Luca)
- *Hispanic Review*, vol. 70, n°1 (Winter 2002), pp. 120-122 (Francisco Larubia-Prado)

## ARTICULOS EN REVISTAS/ ARTICLES DANS REVUE/ AUFSÄTZE

### 2019

- “The .txtual condition, .txtual criticism and .txtual scholarly editing in Spanish Philology”, *International Journal of Digital Humanities*, 2019, pp. En ligne (5.3.2019): <https://doi.org/10.1007/s42803-019-00003-x>
- “Una (re)lectura de *Industrias y andanzas de Alfanbui*. Paralipómenos”, *Anales de literatura española contemporánea*, 2019 [en prensa]

### 2018

- “Se busca heterodoxo’. Juan Goytisolo (1931-2017)”, *Boletín Biblioteca Menéndez Pelayo*, XCIII-XCIV, 2017-2018, págs. 617-633.
- “El impacto de las nuevas tecnologías en la condición .txtual hispánica. Gestión y conservación de datos digitales”, *Revista de Humanidades Digitales (RHD)*, 2, 2018. En ligne: <http://revistas.uned.es/index.php/RHD/issue/view/1241>
- “Donald McKenzie: historiador del libro y filólogo”, *Revista Hispánica Moderna. Special Issues. The History of the Book*, 71, Number 1, June 2018, págs. 69-86.
- “Critique génétique y filología del texto moderno. Nuevas perspectivas —sobre el texto— a partir de Valle-Inclán”, *Ínsula*, 861, 2018, págs. 11-15.

### 2017

- « Éditer des états textuels variants », *Genesis. Revue internationale de critique génétique [Après le texte]*, 44, 2017, págs. 39-56. Disponible en línea: <https://journals.openedition.org/genesis/1742>
- “Las teorías sobre los ‘ciclos de cuentos integrados’ a prueba de cuatro Cuentarios sobre la ‘Destrucción del idilio de la tierra natal’ de Juan Eduardo Zúñiga (*Largo noviembre de Madrid, La tierra será un paraíso, Capital de la gloria y La trilogía de la guerra civil*)”, *Hispanófila*, Volume 179, Enero 2017, págs. 41-59. Disponible en línea: <https://muse.jhu.edu/article/665156>
- “Genetic Criticism Put to the Test by Digital Technology: Sounding out the (mainly) Digital Genetic File of *El Dorado* by Robert Juan-Cantavella”, *Variants*, 12-13 | 2016, págs. 163-186 – *Variants* [Online], 12-13 | 2016, Online since 01 May 2017 URL: <http://journals.openedition.org/variants/353>

### 2016

- “Preliminares (a unas Teoría/S *archipiélicas*)”, *Teoría/S. Versants. Revista suíza de literatura hispánica*, 2016, 63:3 fascículo español, págs. 5-22. Disponible en línea: <https://bop.unibe.ch/index.php/versants/article/view/3538/5531>
- (& Yvette Bürki), “Prólogo” a *Dossier. El impacto de las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura*, *Boletín Hispánico Helvético*, 28, otoño de 2016, págs. 91-102.

## 2015

- « *Niebla* (*Nivola*) de Miguel de Unamuno y *La media noche. Visión estelar de un momento de guerra* de Ramón del Valle-Inclán. ¿Crisis de la novela o novelas de una primera crisis de la novela? A los cien años », *Boletín Hispánico Helvético*, 26, otoño de 2015, págs. 3-39.
- Rudolf Mahrer et al., « From comparing texts (product) to interpreting rewriting (process) », in *Writing(s) at the Crossroads* (ed. Georgeta Cislaru), Amsterdam, John Benjamins, 2015, págs. 151-170.
- (& Margarita Santos Zas), « *La media noche. Visión estelar de un momento de guerra* (1917) de Ramón del Valle-Inclán. Génesis de un relato « vanguardista », *Romanische Forschungen*, 127, 2015, págs. 328-348.

## 2014

- ¿*Crítica génétique* y/o *filología d'autore*? Según los casos... "Historia" —¿o fin?— "de una utopía real", *Creneida. Anuario de literaturas hispánicas*, 2014, 2 [Monográfico : *Filología de autor y crítica génetica frente a frente*], En línea : <http://www.creneida.com/revista/creneida-2-2014/>
- « El paratexto en la obra narrativa de Miguel de Unamuno. Una guía intencional », *Ínsula*, 807, marzo de 2014, págs. 13-16. [Monográfico. *La narrativa subversiva de Unamuno. En el centenario de Niebla* (1914-2014)]
- « La critique génétique à l'épreuve du numérique, *El Dorado* (2008) de Robert Juan-Cantavella », *Passim*, 14, 2014, págs. 8-9.

## 2012

- « Géographie de l'exil de Juan Goytisolo : Sur les traces génétiques et intertextuelles de *Paisajes después de la batalla* », *Genesis. Revue internationale de critique génétique*, 2012, 35, págs. 221-234.
- « 'Crítica textual'? 'Crítica génétique'? 'Filología d'autore'? Edition zeigenössicher hispanischer Manuskripte und (inter)nationaler Hispanismus », *Editio. Internationales Jahrbuch für Editions-wissenschaft*, 2012, 26, págs. 38-58.
- « Le premier théâtre de Maeterlinck en Espagne : Retour sur une réception bicéphale », *Textyles. Revue des lettres belges de langue française, Le monde de Maeterlinck* (dirs. Michel Otten & Fabrice Van de Kerckhove), 41, 2012, págs. 99-114.

## 2008

- « Préface », à *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [paru mai 2008], p. 9-43. ISSN 1245-2491 - ISBN 978-2-85816-883-5.
- « Forme architectonique et formes compositionnelles : la question du *žanr* dans les écrits de M. Bakhtine, P. Medvedev et V. Vološinov », *Linx, Linguistique des genres. Le programme de Bakhtine et ses perspectives contemporaines* (dir. S. Bouquet & S. Vieira Camargo de Grillo), 56, 2007 [paru juin 2008], p. 55-72. ISSN 0246-8743 [Peer Reviewed]
- « Mikhaïl Bakhtine et Pavel Medvedev face aux formalismes russe et ouest-européen », Numéro spécial de *L'Esprit Créateur, Forms of Formalism* (coord. Alison James), Vol. 48, N° 2, 2008, p. 86-100. ISSN 0014-0767 [Peer Reviewed] <http://www.espritcreateur.umn.edu/2008summer.htm>
- « Lire Medvedev pour mieux comprendre Bakhtine. Le rapport entre pensée et langage dans l'œuvre de

jeunesse de Bakhtine », *Langage et pensée : Union Soviétique années 1920-1930* (dirs. P. Sériot & J. Friedrich) *Cahiers de l'ILSL*, 24, 2008, pp. 77-100 ISBN 978-2-9700468-1-3 / ISSN 1019-9446.  
[Peer Reviewed] En ligne :  
<http://www2.unil.ch/slav/ling/recherche/biblio/08LGGPENSEE/Vauthier.pdf>

### 2007

- « Apostilla a Pedro Páramo », *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea*, 32, 2007, pp. 51-61 ISSN 1405-2687
- « Transfiguraciones y juegos de las escrituras del yo en París (Ernest Hemingway, Miguel de Unamuno, Enrique Vila-Matas) », *Hispanogalia. Revista hispanofrancesa de Pensamiento, Literatura y Arte*, 2006/2007, III, pp. 181-194. ISSN 1962-4948 **2005**
- « Fernand Dumont, ou la liberté en actes », *Europe. « Le surréalisme belge »*, 912, Avril 2005, pp. 158-168. ISSN 0014-2751

### 2004

- « Roman Jakobson face à Bakhtine et ses disciples. (Quelques éléments en vue de rouvrir un débat linguistique et littéraire) », *Slavica Occitania*, 17, 2004, pp. 187-206. ISSN 1245-2491.
- « Regards croisés : Peintres dans leurs ateliers, femmes dans leur appartement », *Ruptures / Dissidences, Expressions maghrébines, Revue semestrielle de la Coordination Internationale de Chercheurs sur les Littératures maghrébines*, vol. 3 (1), été 2004, p. 61-76. ISSN1 540 0085.
- « Bakhtine, théoricien de l'ironie ? De la forme architectonique aux formes compositionnelles », *Texte. Revue de critique et de théorie littéraire, Ironie / parodie. 1. Réflexions théoriques*, 35/36, 2004, p. 137-171. ISSN 0715-8920 /ISBN 0-920351-42-5.

### 2003

- « Mémoire(s) d'Algérie. Jalons pour une anthologie de littérature francophone – française et algérienne – au service de l'histoire », *Histoire/s, Expressions Maghrébines*, vol. 2 (1), été 2003, p. 175-194. ISSN1 540 0085.
- « 'Bakhtine et / ou Saussure?' ou, De l'histoire du malentendu des 'malentendus saussuriens' », *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 55 (2002 [2003]), p. 241-266. ISBN 2-600-00834-9.
- « Les *Rimes de Joie* de Théodore Hannon dans Los raros de Rubén Darío », *Textyles. Revue des lettres belges de langue française, Les mots de la faim*, 23, 2003, p. 84-94. ISSN 0776-0116.
- « À la recherche des interlocuteurs occidentaux de Bakhtine et de son Cercle », *Le discours sur la langue en URSS à l'époque stalinienne (épistémologie, philosophie, idéologie)* (ed. P. Sériot), *Cahiers de l'ILSL*, 14, 2003, p. 229-245. ISSN 1019-9446. En ligne  
<http://www2.unil.ch/slav/ling/colloques/02LSCB/Vauthier.pdf>

### 2002

- « Miguel de Unamuno y André Gide ante el espejo », *Cuadernos Cátedra Miguel de Unamuno*, 37, 2002, p. 95-115. ISSN 0210-749X.

## 2001

- « El *Manual de quijotismo* y *Cómo se hace una novela*: Diario éxtimo y Cuaderno de Bitácora de una novela sin escribir », *Cuadernos Cátedra Miguel de Unamuno*, 36, 2001, p. 13-60. ISSN 0210-749X.
- « Réception et influence du premier théâtre de Maeterlinck: de Barcelone à Madrid », *Annales de la Fondation Maurice Maeterlinck*, XXXII, 2001, p. 101-154. ISSN 0777-494x.

## 1998

- « Huellas del ideario (religioso) krausista en *San Manuel Bueno, mártir* de Miguel de Unamuno », *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno*, vol. 33, 1998, p. 144-186. ISSN 0210-749X.

## 1997

- « De Breton à Breton : une histoire de la Dialectique du hasard au service du désir de Fernand Dumont », *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale*, (numéro spécial: *Belgique francophone: quelques façons de dire les mixités*), Pécs-Vienne, 7-8, tome II, 1997, p. 25-47. ISSN 1215-7279 / ISBN 963 641 612 5.

## 1995

- « La littérature simplifiée. Un outil propédeutique entre langue et culture », *Enjeux. Revue de didactique du français*, 36, Décembre 1995, p. 23-47. ISSN 0771-6532

## CAPITULOS EN LIBROS/ CHAPITRES DANS UN LIVRE/ BEITRÄGE

### 2019

- « Novela y anti-novela a la luz del *régimen moderno de historicidad* », Introducción a *Teoría(s) de la novela moderna en España. Revisión historiográfica*, Bénédicte Vauthier (coord. & ed.), España, Genuève Ediciones, 2019, pp. 9-65.
- « Aux origines de la ‘génétique des transitions entre états’ », Avant-propos a Jean-Louis Lebrave, *Théorie et linguistique de l’écriture. Des manuscrits aux processus scripturaux (1983-2018)*. Recueil, Paris, Garnier, 2019 [sous presse]

### 2017

- “Nuevas ‘mutaciones discursivas’ o ‘fábulas del yo’ sin moraleja en el espejo de la intermedialidad. Juan Goytisolo, Robert Juan-Cantavella & Agustín Fernández Mallo”, en *El autor a escena. Intermedialidad y autoficción*, ed. Ana Casas, Vervuert/Iberoamericana, 2017, págs. 191-217.
- “L’édition de manuscrits hispaniques contemporains en Espagne: un premier état des lieux”, en *L’oeuvre comme processus. Actes du congrès mondial de critique génétique. Cerisy-la-Salle, 2-9 septembre 2010* (dirs. P.-M. de Biasi & A. Herschberg Pierrot), Paris, CNRS éditions, 2017, págs. 527-547.
- “La réception des ‘écrits’ de Mikhaïl Bakhtine. Ou des limites de l’interprétation sans philologie”, en *Histoire des linguistiques. Histoire des idées. Mélanges offerts à Patrick Sériot* (Anastasia de La Fortelle & Sébastien Moret), Lausanne, 2018 [en prensa]

### 2016

- « Fernand Dumont », *Nouvelle Bibliographie nationale*, Bruxelles, Académie Royale de Belgique, Tome XIII, 2016, págs. 126-127.

### 2014

- «¿Crítica textual ?¿Critique génétique ? ¿Filología d’autore ?¿Crítica genética ? Edición de manuscritos hispánicos contemporáneos e hispanismo (inter)nacional », en *Juan Ramón Jiménez y los borradores inéditos de sus archivos. Nuevas propuestas metodológicas*, (ed. Teresa Gómez Trueba), Valencia, Renacimiento, 2014, págs. 22-70. ISBN 978-84-8472-984-6
- « Tanteos, calas y pesquisas en el dossier genético digital de *El Dorado* de Robert Juan Cantavella », en *Nueva narrativa española* (eds. Marco Kunz & Sonia Gómez Rodríguez), Barcelona, Linkgua, 2014, pp. 311-345. ISBN 978-84-9007-989-8

### 2013

- « El autor y sus interlocutores (lector, editor, traductor, director de escena y crítico). Paratexto y antetexto en los epistolarios de Miguel de Unamuno, Santiago Valentí Camp, Jean Cassou, Cipriano Rivas Cherif, Jorge Guillén y Elsa Dehennin », en “*Queridos todos*”. *El intercambio epistolar entre escritores hispanoamericanos y españoles del siglo XX* (eds. Erika Martínez & Ana Gallego Cuiñas), Bern, Peter Lang, 2013, págs. 399-415. ISBN 978-2-87574-106-6.
- « Literatura en la ILE, ILE en la Literatura. De la poética ortodoxa de los heterodoxos a la modernidad poética », en *La Institución Libre de Enseñanza y Francisco Giner de los Ríos: Nuevas perspectivas. 2. La Institución Libre de Enseñanza y la cultura española* (eds. José García-Velasco & Antonio Morales Moya), Madrid, Fundación Giner de los Ríos, 2013, págs. 816-831. ISBN

978-84-923845-5-6.

- « Las contribuciones cervantinas de Juan Valera : una desconocida aportación al *Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano* de Montaner y Simón », en *El Círculo en la Edad de Plata (1898-1936)* (ed. Rafael Bonilla Cerezo & Roberto C. Roldán Velasco), Córdoba, El Almendro, 2013, págs. 39-45. ISBN 978-84-8005-201-6 .
- « Albert Camus : du panthéon aux manuels de littérature française et francophone », in *Albert Camus oder der glückliche Sisyphos – Albert Camus ou le sisyphus heureux*, Bonn, Bonn University Press, 2013, págs. 381-394. ISBN 978-3-8471-0146-8.

## 2012

- « Menéndez Pelayo y la crítica literaria de su tiempo », en *Menéndez Pelayo y su tiempo* (ed. Manuel Suárez Cortina), Santander, UIMP, 2012, págs. 197-228 – ISBN 978-84-88703-59-7.
- « Michail Bachtin und Pavel Medvedev: Ihr Verhältnis zum russischen und westeuropäischen Formalismus », *Zwischen den Lebenswelten. Interkulturelle Profile der Phänomenologie* (Hsg. N. Plotnikov, M. Siegfried & J. Bonnemann), Münster, Lit-Verlag (Synecidos. Deutsch-russische Studien zur Philosophie und Ideengeschichte), 2012, pp. 191-203 – ISBN 978-3-643-11208-8.
- « Genética de los manuscritos y genética textual. El caso de Paisajes después de la batalla de Juan Goytisolo », en *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos. Aportaciones a una "poética de transición entre estados"* (eds Bénédicte Vauthier & Jimena Gamba Corradine), Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2012, pp. 235-257.

## 2010

- « Bakhtine lecteur de Goethe ou des ambiguïtés de la réception française (Todorov, Genette, Schaeffer, Rastier) d'un soi-disant romantisme bakhtinien », in *Die Romantik: ein Gründungsmythos der Europäischen Moderne?* (éds. Anja Ernst & Paul Geyer), Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht/ Bonn University Press, 2010, pp. 537-565 ISBN 978-88971-695-5.
- « Parole autoritaire ou parole intérieurement persuasive? Théorie et pratique des 'influences' dans l'oeuvre du cercle dit 'de Bakhtine' », *Influences/ Confluences*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2010, pp. 11-25. ISBN 978-2-84867-292-2
- « Preliminar » a *Menéndez Pelayo – y Juan Valera – en el Diccionario enciclopédico hispano-americano (1887-1898)*, Santander, Publi CAN « Cantabria 4 Estaciones », 2009, pp. 11-87. ISBN 978-84-8102-543-9
- “Auctoridade” e tornar-se-autor: nas origens da obra do “Círculo B.M.V.” (Bakhtin, Medvedev, Voloshinov) [traducción en portugués] & « Auctorité et devenir-auteur : Aux origines du travail du ‘Cercle B.M.V.’ (Bakhtine, Medvedev, Volochinov) », in *Círculo de Bakhtin : Teoria Inclassificável* (eds. Luciane de Paula & Grenissa Stafuzza), Campinas, Mercado de Letras, 2010, pp. 89-114 & 371-393. ISBN 978-85-7591-130-3
- “Releyendo Teresa. Rimas de un poeta desconocido presentadas y presentado por Miguel de Unamuno a la luz de una cuartilla inédita. Un alegato unamuniano a favor de la modernidad de Bécquer”, in *Miguel de Unamuno. Estudios sobre su obra. IV* (coord. A. Chaguaceda Toledano), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2008, pp. 47-57. ISBN 978-84-7800-293-1
- « Quand l’auteur est le héros : l’apport de Mikhaïl Bakhtine aux théories de l’écriture de soi », in *Phénoménologies littéraires de l’écriture de soi* (dirs. M. Bercot, J. Leclercq & N. Monseu), Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, printemps 2009, pp. 43-54. ISBN 978-2-915611-14-4

## 2008

- « “Las funciones del pícaro (plut, fripon), del bufón (šut, bouffon) y del tonto (durak, sot) en la novela” à la lumière de l’imaginaire espagnol », in « *Fripon, bouffon, sot* » : *Pour une relecture de M. Bakhtine, Cahiers du Centre de Traduction littéraire de l’Université de Lausanne* (éds. E. Velmezova & A. Schwarz), Lausanne, Université de Lausanne, 2008, pp. 221-237. ISBN 2-88357-054-X
- « La poétique sociologique de Pavel Nikolaevich Medvedev. Première contribution du “Cercle de Bakhtine” à une tentative d’“éclairage réciproque des connaissances et des arts” », Introduction à Pavel Medvedev – Cercle de Bakhtine, *La méthode formelle en littérature. Introduction à une poétique sociologique* (éd. critique et trad. Bénédicte Vauthier & Roger Comtet ; postface de Youri Medvedev), Toulouse, PUM, 2008, pp. 7-76

## 2007

- « Le *Manual de quijotismo* de Miguel de Unamuno : dernier pic d’une trajectoire quichottesque », in *Philosophie et esthétique dans le don Quichotte de Cervantes*, Paris, Éditions de l’Ecole des Chartes, 2007, pp. 83-95. ISBN 978-900791-94-3
- « Del realismo de bambalinas al realismo interior y estilístico : Miguel de Unamuno frente a Benito Pérez Galdós », in *El enigma de lo real. Las fronteras del realismo en la narrativa del siglo XX* (éds. G. Fabry y C. Canaparo), Bern, Peter Lang, 2007, pp. 23-45. ISBN 978-3-03910-893-0

## 2006

- « Bajtin, ¿historiador de lo popular », in *La literatura popular impresa en España y en la América colonial. Formas & temas, géneros, funciones, difusión, historia y teoría* (P.M. Cátedra García dir. et alii) Salamanca, SEMYR, 2006, pp. 655-667. ISBN 84-9346697-3-4
- « Teoría y práctica del romance en Miguel de Unamuno (1894-1927) », in *La voz y la memoria. Palabras y mensajes en la tradición hispánica. Simposio sobre patrimonio inmaterial*, Urueña, Fundación Joaquín Díaz/ Junta de Castilla & León, 2006, pp. 93-106. ISBN 84-934808-4-3
- « Del inagotable ingenio combinatorio de don Fulgencio al ímpetu confucionista e ‘indefinicionista’ de Miguel de Unamuno : de paradojas... y paradojas », in *La narración paradójica. “Normas narrativas” y el principio de “transgresión”* (éds. N. Grabe, S. Lang, K. Meyer-Minnemann), Madrid-Frankfurt-am-Main, Iberoamericana/ Vervuert, 2006, pp. 93-104. ISBN 84-8429-285-9

## 2005

- « Ironía, censura y retórica de la ira en el diario extimo del exilio », in *Miguel de Unamuno. Estudios sobre su obra II. Actas de las V Jornadas Unamunianas, Salamanca, 23 a 25 de octubre de 2003* (coord. A. Chaguaceda Toledano), Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2005, pp. 113-127. ISBN 84-7800-592-7.
- « Apuntes críticos para leer entre líneas *Amor y pedagogía* a los cien años de su publicación », in *Nuevos estudios sobre Historia del pensamiento. Actas de las V Jornadas de Hispanismo filosófico* (éds. X. Agenjo Bullón, R. Ordén Jiménez, A. Jiménez García), Madrid, Fundación Ignacio Larramendi & Asociación Hispanismo Filosófico, 2005, pp. 373-386. ISBN 84-932739-3-7.

## 2004

- « Les phases décisives dans le développement de la pensée de Bakhtine. *K filosofii postupka*, premier chaînon de l’Architectonique de l’esthétique de la création verbale. (Révision et renversement du débat Husserl /Dilthey) », in *Phénoménologie(s) et imaginaire* (éds. R. Célis, J.-P. Madou & L.

Van Eynde), Paris, Kimé, 2004, pp. 143-185. ISBN2-84174-337-3.

### 2003

- « Ejercicio(s) de estilo(s) en *Amor y pedagogía* de Miguel de Unamuno : el Ars magna combinatoria del gran mixtificador unamuniano », in *Miguel de Unamuno. Estudios sobre su obra. I. Actas de las IV Jornadas Unamunianas*, Salamanca, 18 a 20 de Octubre de 2001 (coord. A. Chaguaceda Toledano), Salamanca, Universidad de Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, pp. 113-122. ISBN 84-7800-683-4.
- « Bajtin en la encrucijada de las ciencias humanas europeas ‘en crisis’ », in *Mijaíl Bajtín en la encrucijada de la hermenéutica y las ciencias humanas* (éds. B. Vauthier & P. M. Cátedra), Salamanca, Semyr, MMIII, pp. 45-74. ISBN 84-932346-6-4.
- B. Vauthier & P.M. Cátedra, « Proemio », in *Mijaíl Bajtín en la encrucijada de la hermenéutica y las ciencias humanas* (éds. B. Vauthier & P. M. Cátedra), Salamanca, Semyr, MMIII, pp. 9-24. ISBN 84-932346-6-14.

### 2002

- « ‘Esthétique de la création verbale’ et idéologie. Bakhtine, théoricien d’une poétique historico-sociale de l’‘homme de paroles’ », in *Littérature et savoir(s)* (dirs. S. Klimis et L. Van Eynde), Bruxelles, Publication Facultés Universitaires Saint-Louis, 2002, pp. 67-81. ISBN2-8028-0152-X.
- « El arte de escribir de Miguel de Unamuno. Paralipómenos estilísticos. Unamuno y sus maestros », in *Unamuno y Europa. Nuevos ensayos y viejos textos* (coord. P. Ribas), *Cuaderno gris (Número especial Miguel de Unamuno)*, 2002, pp. 153-187. ISBN 84-95118-67-X.
- F. Filleul & B. Vauthier, « Literatura(s) belga(s) de lengua francesa », in *Literaturas francófonas* (coord. M<sup>a</sup>. A. Porras Medrano), Sevilla, Megablum, 2002, pp. 63-100. ISBN 84-95118-67-X.

### 2001

- « La sémiotique idéologique de Bakhtine : ni *au-delà*, ni *en-deçà*, sinon *à côté de...* Saussure », in *Actes du Congrès de l’Association française de Sémiotique. « Des théories aux problématiques »*, Limoges, Centre de Recherches Sémiotiques / Université de Limoges, 2001, CDRom, 25 p.

### 2000

- « *Niebla* de Miguel de Unamuno, una Novela Ejemplar », in *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. Madrid 1998. II. Siglos XVIII. Siglo XIX. Siglo XX, Madrid, Castalia, 2000, pp. 454-462. ISBN 84-7039-847-4
- « El paratexto de *Niebla* de Miguel de Unamuno : ecos del mundo literario de la época », in *Tu mano es mi destino. Congreso Internacional Unamuno 1998* (coord. C. Flórez Miguel), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2000, pp. 493-502. ISBN 84-7800-897-7.
- « *San Manuel Bueno, mártir* de Miguel de Unamuno y *Minuta de un testamento* de Gumersindo de Azcárate », in *Hacia un nuevo inventario de la ciencia española. IV Jornadas de la Asociación de Hispanismo filosófico* (coord. X. Agenjo Bullón, G. Capellán de Miguel), Santander, Asociación de Hispanismo filosófico / Sociedad Menéndez Pelayo, 2000, pp. 255-266. ISBN 84-923601-4-3

## RESEÑAS/ COMPTES RENDUS/ REZENSIONEN

2019

Miguel de Unamuno, *Epistolario I (1880-1899)*”. Introducción, edición y notas de Colette y Jean-Claude Rabaté, *Anales de literatura española contemporánea*, 44, número 1, 2019, págs. 241-244.

2017

Ramón del Valle-Inclán, *Un jour de guerre vu des étoiles / Un día de guerra (Visión estelar)*. Prólogo de François Géral (7-38). Trad. De François Géral y su “Atelier de traduction de l’École normale supérieure”. París: Gallimard, 2014 & Ramón del Valle-Inclán, *La mezzanotte. Visione stellare di un momento di guerra*. Ed. y trad. de Enrico Lodi. Milano: Edizioni Medusa, 2016. [Reseña en ALEC, 2017, 42.3, págs. 227-232]

2016

Reseña de “*Todos somos autores y público. Conversaciones sobre creación contemporánea* (ed. Roberto Valencia). Introducción y materiales complementarios de Isabelle Touton, Zaragoza, Institución Fernando el Católico (Colección Letra última 08), 2014, 331 pp. [ISBN 978-84-9911-304-3]”, *Pasavento*. En línea <http://www.pasavento.com>, IV, 1, invierno 2016, pp. 231-235.

2014

« Pasear libros, leer ciudades », Reseña de Enric Bou, *Invention of Space. City, Travel and Literature*, Madrid-Frankfurt am Main, Iberoamericana-Vervuert, 2012, 278 p. [Disponible también en catalán: *La invenció de l'espai. Ciutat i viatge*, València: Publicacions de la Universitat de València, 2013, 336 p.], *Ínsula*, 813, septiembre de 2014. [Misceláneo]

2013

De *Bakhtine tout nu* à *Vološinov en contexte* et viceversa. Deux tentatives de relecture – au présent ou dans « l’air du temps » et « du lieu » – de deux auteurs qui n’en ont (trop) longtemps fait qu’un. Compte rendu des ouvrages de Frédéric François, *Bakhtine tout nu* ou *Une lecture de Bakhtine en dialogue avec Vološinov, Medvedev et Vygotski* ou encore *Dialogisme, les malheurs d’un concept quand il devient trop gros, mais dialogisme quand même*, Limoges, Lambert-Lucas, 2012 [166 p.] – ISBN 978-2-35935-051-7 et de Inna Tylkowski, *Vološinov en contexte. Essai d’épistémologie historique*, Limoges-Lambert Lucas, 2012 [377 p.] – ISBN 978-2-35935-052-4 En ligne : <http://www.fabula.org>

Burkhardt, Marie / Plattner, Annatina / Schorderet, Alain (éds.): *Parallelismen. Parallellismes. Paralelismos. Mélanges de littérature et d’analyse culturelle offerts à Peter Fröblicher. Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge zu Ehren von Peter Fröblicher*, Tübingen: Gunter Narr, 2009, 318 S., ISBN 978-3-8233-6528-0 Dans *Romanische Forschungen*, 125, 2013, pp. 93-95.

2010

Catherine Depretto, *Le formalisme en Russie* (Avant-propos de Michel Aucouturier) Paris, Institut d’Études slaves, 2009 [330 p.] – ISBN 978-2-7204.0460-3 / ISSN 0765-0213 en *Slavica Occitania*, 31, *L’œuvre d’Aleksèi Losev dans le contexte de la culture européenne*, 2010, pp. 341-345.

Compte rendu de *Génétique de la production écrite et linguistique* (dirs. Irène Fenoglio & Jean-Michel

Adam), *Modèles linguistiques*, Tome XXX, année 2009, vol. 59, 176 p. ISSN 0249-6267. Bénédicte Vauthier, « La critique génétique dans tous ses états ou des derniers avatars d'une poétique des transitions entre états », *Acta fabula*, vol. 11, n° 5, Notes de lecture, Mai 2010, URL : <http://www.fabula.org/revue/document5685.php>, page consultée le 23 septembre 2013.

## 2009

Compte rendu de Martine Sagaert & Peter Schnyder, *André Gide. L'écriture vive*, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, coll. « Horizons génétiques », 2008, Livre + DVD-Rom ISBN 978-2-86781-510-2. Bénédicte Vauthier, « Dans le laboratoire de la création d'André Gide, le plus moderne des classiques », *Acta fabula*, vol. 10, n° 3, Essais critiques, Mars 2009, URL : <http://www.fabula.org/revue/document4963.php>, page consultée le 23 septembre 2013.

## 2008

“Cara y cruz de la recepción de la obra narrativa de Juan Goytisolo”, *Riff-Raff. Revista de pensamiento y cultura*, 38, Otoño de 2008, p. 60-65. Comptes rendus de José Luis Ángeles, *Narraciones imposibles. Juan Goytisolo (1966-1975)*, Nueva York, Peter Lang, 2006 (Currents in Comparative Romance Languages and Literatures [129 págs.] ISSN: 0893-5963 / ISBN: 0-8204-6347-7 & Brigitte Adriaensen, *La poética de la ironía en la obra tardía de Juan Goytisolo (1993-2000). Arabescos para entendidos*, Madrid, Verbum, 2007 [314 págs.] ISBN 978-84-7962-391-3

“Un primer ‘dossier génétique’ en español de la crítica genética francesa”. Compte rendu de *Genética textual* (J. Bellemin-Noël, P.M. de Biasi, R. Debray-Genette, A. Grésillon, L. Hay, J. L. Lebrave), Introduction, compilation de textos y bibliografía de Emilio Pastor Platero, Madrid, Arco Libros, 2008 [294 p.] – ISBN 978-84-7635-718-8 In *Recto/ Verso. Revue de jeunes chercheurs en critique génétique*, <http://www.revuerectoverso.com/> 4, janvier 2009 [en ligne] <http://www.revuerectoverso.com/spip.php?breve26>

## 2007

Matthias Aumüller, *Innere Form und Poetizität. Die Theorie Potebnjas in ihrem begriffsgeschichtlichem Kontext*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2005 [283 p.] in *Slavica Occitania*, 25, 2007, pp. 499-503  
et in *Slavica Gandensia*, 34, 2007, pp. 301-304.

## 2003

Pedro Ribas, *Para leer a Unamuno*, Madrid, Alianza, 2000 [213 págs] & Pedro Ribas y Fernando Hermida (eds.), *Unamuno: Cartas de Alemania*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 2002, 357 págs. in *Letras de Deusto*, número 98 (vol. 33), enero-marzo de 2003, pp. 251-253.

*Texto social. Estudios pragmáticos sobre literatura y cine. Homenaje a Manfred Englebert* (A. Paatz y B. Pohl, eds.), Berlin, Tranvía, 2003, 544 págs, in *Revue Belge de Philologie et Histoire*, 2003/3, pp. 915-917.

## 2000

*Dialogue and Rhetoric. Communication Strategies in Russian Text and Theory* (ed. I. Lunde), Slavica Bergansia 1, Bergen, 1999, 154 p. (ISSN: 1501-8954 / ISBN: 82-90249-26-8), para *Slavica Occitania*, 15, 2000, págs. 292-294.

## TRADUCCIONES/ TRADUCTIONS/ ÜBERSETZUNGEN

### 2008

- Tatiana Bubnova, « Être sans alibi. Pour un autre itinéraire bakhtinien », *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [2008], p. 47-65. ISSN 1245-2491.
- Augusto Ponzio, « Dialogue, intertextualité, intercorporéité dans l'œuvre de Bakhtine et du Cercle », *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [2008], p. 181-202. ISSN 1245-2491.
- Luis Beltrán Almería, « Bakhtine et Dostoïevski », *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007 [2008], p. 303-322. ISSN 1245-2491.
- Tomás Albaladejo, « La pluralité communicative comme élément constituant de l'œuvre littéraire narrative », *Mikhaïl Bakhtine, Valentin Volochinov y Pavel Medvedev dans les contextes européen et russe* (éd. B. Vauthier), *Slavica Occitania*, 25, 2007, p. 323-339. ISSN 1245-2491.
- (éd. critique y trad.) Pavel Medvedev – Cercle de Bakhtine, *La méthode formelle en littérature. Introduction à une poétique sociologique* (éd. critique et trad. Bénédicte Vauthier & Roger Comtet ; postface de Youri Medvedev), Toulouse, PUM, 2008 [400 p.] ISBN 978-2-85816-883-5.

### 2004

- Gonzalo Capellán de Miguel, « Le tournant scientifique (1870-1910) : vers un nouveau concept d'opinion publique » (trad. del español), in *L'avènement de l'opinion publique. Europe et Amérique XVIII-XIXe siècles*, Paris, L'Harmattan, 2004, pp. 343-353.

### 2003

- [trad. B. Vauthier & J. M. Valero Moreno], P. Sériot, « Bajtin en contexto : diálogo de voces e hibridación de lenguas (el problema de los límites), in *Mijaïl Bajtín en la encrucijada de la hermenéutica y las ciencias humanas* (edición al cuidado de Bénédicte Vauthier & Pedro M. Cátedra), Salamanca, Semyr, MMIII, p. 25-43.